



<p><b><u>IMPORTANT NOTICE TO PATIENT</u></b></p>	<p><b><u>ประกาศที่สำคัญ</u></b> <b><u>ข้อควรทราบของผู้ป่วย</u></b></p>
<p>Please READ this notice before you provide any Personal Data to us.</p>	<p>โปรด อ่าน ประกาศนี้ก่อนที่คุณจะระบุข้อมูลส่วนบุคคลให้กับเรา</p>
<p><b><u>Collection of Personal Data for Healthcare Purposes etc.</u></b></p> <p>The Hospital Authority is a statutory body which manages public hospitals (“HA”), as well as entities (including subsidiaries) owned/controlled by it (“HA Entity”).</p> <p>Our hospital is a public hospital managed by the Hospital Authority.</p> <p>Our staff members may ask you to provide Personal Data (including health information) or obtain from</p>	<p><b><u>การเก็บรวบรวมข้อมูลส่วนบุคคลเพื่อวัตถุประสงค์ด้านการดูแลสุขภาพ และอื่น ๆ</u></b></p> <p>องค์การโรงพยาบาล เป็นหน่วยงานตามกฎหมายที่ดูแลบริหารโรงพยาบาลของรัฐ (“HA”) รวมถึง หน่วยงาน (รวมถึงบริษัทในเครือ) ที่เป็นเจ้าของ/ควบคุมโดยหน่วยงานดังกล่าว (“หน่วยงาน HA”)</p> <p>โรงพยาบาลของเราเป็นโรงพยาบาลของรัฐที่ได้รับการบริหารงานโดย องค์การโรงพยาบาล</p> <p>พนักงานของเราอาจขอให้คุณระบุข้อมูลส่วนบุคคล (รวมถึง ข้อมูลด้านสุขภาพ) หรือขอประวัติทางการแพทย์/ข้อมูลที่เกี่ยวข้องจากหน่วยงาน HA/HA/บุคคลที่สามที่เหมาะสม ข้อมูลดังกล่าวมีไว้เพื่อวัตถุประสงค์ที่เกี่ยวข้องกับการดูแลสุขภาพ/วัตถุประสงค์ทั่วไปที่เกี่ยวข้อง (รวมถึงแต่ไม่จำกัดแค่เพียงการรักษา ค่าใช้จ่ายที่หน่วยงาน HA/HA เรียกเก็บจากคุณ การวิจัย และการศึกษา)</p>

<p>HA/HA Entity/any appropriate third party your medical history/relevant information. Such information is for purposes relating to your healthcare/general related purposes (including, but not limited to, treatment, charges levied by HA/HA Entities on you, research and education).</p>	
---	--

<p><b><u>Collection of Personal Data in Disaster Situations</u></b></p> <p>In addition, in situations involving disasters/accidents/incidents affecting more than one individual, a Help Desk may or may not be set up. If a Help Desk is established, it will be established by the HKSAR Government and may be staffed by government</p>	<p><b><u>การเก็บรวบรวมข้อมูลส่วนบุคคลในสถานการณ์ภัยพิบัติ</u></b></p> <p>นอกจากนี้ ในสถานการณ์ที่เกี่ยวข้องกับภัยพิบัติ/อุบัติเหตุ/เหตุการณ์ที่ส่งผลกระทบต่อบุคคลมากกว่าหนึ่งรายอาจจัดให้มี หรือไม่มีฝ่ายช่วยเหลือก็ได้ หากมีการจัดให้มีฝ่ายช่วยเหลือรัฐบาลฮ่องกงจะเป็นผู้จัดตั้งขึ้น และอาจมีเจ้าหน้าที่จากหน่วยงานของรัฐ เช่น ตำรวจฮ่องกง แผนกสวัสดิการสังคม กรมกิจการพลเรือน และ/หรือ HA เพื่อวัตถุประสงค์ที่เกี่ยวข้องกับ:</p>
--	--

<p>departments, such as Hong Kong Police, Social Welfare Department, Home Affairs Department and/or HA for the purposes relating to:</p>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>● HA's/government's operational requirements;</li> <li>● rescue operation (including tracing of persons, responding to enquiries etc.);</li> <li>● provision of all relevant services/assistance to persons involved in such situations; and</li> <li>● any other directly related purposes and where permitted by law.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● ข้อกำหนดการปฏิบัติงานของ HA/รัฐบาล</li> <li>● ปฏิบัติการกู้ภัย (รวมไปถึง การติดตามสืบหาบุคคล และการตอบคำถาม เป็นต้น);</li> <li>● การให้บริการ/ความช่วยเหลือที่เกี่ยวข้องทั้งหมดกับบุคคลที่เกี่ยวข้องในสถานการณ์ดังกล่าว และ</li> <li>● วัตถุประสงค์อื่นที่เกี่ยวข้องโดยตรง และตามที่กฎหมายอนุญาต</li> </ul>
<p>If a Help Desk is not established, these government departments and/or the HA may nevertheless have to deal with the above matters.</p> <p>As a public hospital managed by the</p>	<p>หากไม่มีการจัดให้มีฝ่ายช่วยเหลือ หน่วยงานของรัฐเหล่านี้ และ/หรือ HA อาจจะต้องจัดการกับเรื่องข้างต้น</p> <p>ในฐานะโรงพยาบาลของรัฐที่ได้รับการบริหารงานโดยองค์การโรงพยาบาล โรงพยาบาลของเราอาจเข้าไปมีส่วนร่วมในสถานการณ์ดังกล่าว ดังนั้น ไม่ว่าจะมีการจัดให้มีฝ่ายช่วยเหลือหรือไม่ก็ตาม เจ้าหน้าที่ของเราอาจทำการเก็บรวบรวมข้อมูลส่วนบุคคลจากบุคคลที่อาจเกี่ยวข้อง และเข้ารับการรักษาที่/เข้ารับการรักษาในโรงพยาบาลของเรา เราอาจถ่ายโอนข้อมูลส่วนบุคคลดังกล่าวไปยังหน่วยงาน HA/HA/หน่วยงาน/แผนกของรัฐบาลที่เหมาะสม/ผู้ให้บริการขนส่ง/บุคคลที่สามที่เหมาะสม เพื่อจัดการกับเรื่องข้างต้น และเพื่อวัตถุประสงค์ที่เกี่ยวข้องโดยตรงอื่น ๆ</p>

<p>Hospital Authority, our hospital may be involved in such situations. As such, whether or not a Help Desk is established, our staff may collect Personal Data from persons who may be involved and are treated at/admitted to our hospital. We may also transfer such Personal Data to HA/HA Entity/appropriate government departments/carriers/other parties to deal with the above matters, for other directly related purposes and where permitted by law.</p>	<p>และตามที่กฎหมายอนุญาต</p>
---	------------------------------

<p><b><u>Provision/Disclosure of Personal Data</u></b> When you provide Personal Data to us, please make sure that such data is accurate and complete. Failure to provide accurate/complete information may affect our ability to provide services for the healthcare purposes or in disaster situations mentioned above.</p>	<p><b>การจัดการ/การเปิดเผยข้อมูลส่วนบุคคล</b> ในขณะที่คุณกำลังระบุข้อมูลส่วนบุคคลให้กับเรา โปรดตรวจสอบให้แน่ใจว่าข้อมูลดังกล่าวถูกต้อง และครบถ้วน ความล้มเหลวในการระบุข้อมูลที่ถูกต้อง/ครบถ้วนอาจส่งผลกระทบต่อความสามารถในการให้บริการของเราเพื่อวัตถุประสงค์ด้านการดูแลสุขภาพ หรือในสถานการณ์ภัยพิบัติที่กล่าวไว้ข้างต้น</p>
---	---

<p>You should note that your Personal Data collected in the above circumstances may be made available to:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● appropriate persons in HA/HA Entity;</li> <li>● doctors/healthcare providers/other relevant persons outside HA/HA Entity;</li> <li>● visitors/staff/students/trainees from hospitals/healthcare or educational institutions (local or overseas) whose presence at HA/HA Entity facilities are authorised;</li> <li>● appropriate HA/HA Entity/government departments/carriers/third parties in disaster situations;</li> <li>● appropriate government departments/agencies/authorities etc. when disclosure is required or permitted by law, is necessary in the public interest or enables verification of your</li> </ul>	<p>คุณควรทราบว่าข้อมูลส่วนบุคคลของคุณที่เก็บรวบรวมสำหรับสถานการณ์ข้างต้นอาจมีไว้สำหรับ:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● บุคคลที่เหมาะสมใน หน่วยงาน HA/HA</li> <li>● แพทย์/ผู้ให้บริการด้านสุขภาพ/บุคคลที่เกี่ยวข้องอื่น ๆ ภายนอกหน่วยงาน HA/HA</li> <li>● ผู้เข้าเยี่ยม/เจ้าหน้าที่/นักศึกษา/ผู้ฝึกงานจากโรงพยาบาล/สถานพยาบาล หรือสถาบันการศึกษา (ภายใน หรือต่างประเทศ) ที่ได้รับอนุญาตให้ประกอบกิจการที่สถานประกอบการ HA/HA</li> <li>● หน่วยงาน HA/HA ที่เหมาะสม/หน่วยงานรัฐบาล/ผู้ให้บริการ/บุคคลภายนอกในสถานการณ์ภัยพิบัติ</li> <li>● เมื่อกฎหมายกำหนด หรืออนุญาตให้แผนกต่าง ๆ ของรัฐที่เหมาะสม/ตัวแทน/หน่วยงานผู้มีอำนาจ เป็นต้น ต้องเปิดเผยตามความจำเป็นเพื่อประโยชน์สาธารณะ หรือช่วยในการตรวจสอบตัวตน/สถานะของคุณเพื่อเรียกเก็บเงิน หรือเพื่อวัตถุประสงค์อื่น ๆ</li> </ul>
--	---

<p>identity/status for charging or other purposes.</p>	
<p>In addition to the above, we will only use, disclose or transfer the Personal Data you provide to us:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● for those purposes relating to your healthcare/HA's handling of disaster situations or directly related purposes; or</li> <li>● where permitted by law.</li> </ul> <p>We will obtain your consent before using your Personal Data for any other purposes.</p>	<p>นอกเหนือไปจากที่กล่าวไว้ข้างต้น เราจะใช้ เปิดเผย หรือถ่ายโอนข้อมูลส่วนบุคคลที่คุณได้ระบุไว้กับเราเพียงผู้เดียวเท่านั้น:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● เพื่อวัตถุประสงค์ที่เกี่ยวข้องกับการรักษาพยาบาล/การจัดการสถานการณ์ภัยพิบัติของ HA หรือวัตถุประสงค์ที่เกี่ยวข้องโดยตรง หรือ</li> <li>● ที่กฎหมายอนุญาต</li> </ul> <p>เราจะต้องได้รับความยินยอมจากคุณก่อนที่จะใช้ข้อมูลส่วนบุคคลของคุณเพื่อวัตถุประสงค์อื่น ๆ</p>

<p><b><u>Data Access/Correction Requests</u></b></p> <p>If you wish to access/correct your Personal Data held by HA/HA Entity, you may do so under Personal Data (Privacy) Ordinance. Please contact the relevant data controller during office hours at: Address:</p>	<p><b><u>คำร้องขอเข้าถึง/แก้ไขข้อมูล</u></b></p> <p>หากคุณต้องการเข้าถึง/แก้ไขข้อมูลส่วนบุคคลของคุณที่ หน่วยงาน HA/HA เก็บรวบรวมไว้ คุณสามารถดำเนินการได้ภายใต้กฎหมายข้อมูลส่วนบุคคล (ความเป็นส่วนตัว) โปรดติดต่อผู้ควบคุมข้อมูลที่เกี่ยวข้องภายในเวลาทำการที่: ที่อยู่:</p>
--	--

<p>Should there be any inconsistency between the different language versions, the English version shall prevail. <a href="#">English version</a></p>	<p>หากมีความไม่สอดคล้องกันระหว่างฉบับภาษาต่าง ๆ ฉบับภาษาอังกฤษจะถูกนำมาบังคับใช้ <a href="#">ฉบับภาษาอังกฤษ</a></p>
--	---